



Baden-Powell, fondateur. - Né en 1857 à Londres, Robert Baden-Powell comprit très tôt les joies de la vie au plein air et se lança à la découverte de la nature.

Baden-Powell, stichter. - In 1857 te Londen geboren, ondervond Robert Baden-Powell van jongsaf hoe heerlijk het was in de natuur te leven.



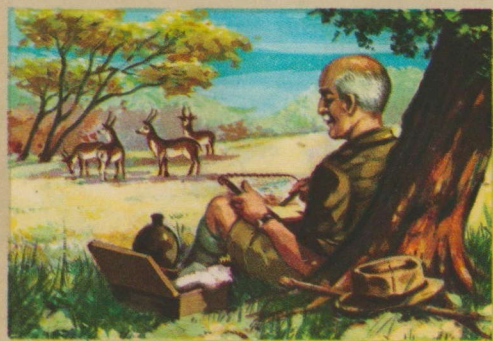
Le lancement du scoutisme. - A 50 ans Baden-Powell donna sa démission de général pour se consacrer totalement aux jeunes. Il créa le système des patrouilles, base du mouvement scout.

Het begin van de padvinderebeweging. - Op 50 jarige leeftijd verliet Baden-Powell het leger en gaf zich geheel aan de jeugd. Hij vestigde dan de patrouille-methode.



Le premier Jamboree. - En quelques années le scoutisme prit une telle extension que Baden-Powell organisa le premier jamboree, rassemblement mondial de scouts.

De eerste Jamboree. - De padvinderij breidde zich zo snel uit dat, na enkele jaren reeds, een eerste jamboree (massaver-gadering) door Baden-Powell gehouden werd.



Dernier message de Baden-Powell. - A 82 ans Baden-Powell se retira au Kenya. Avant de mourir il confia aux jeunes le secret de son existence : s'efforcer de rendre le monde un peu meilleur.

Laatste voorschriften van Baden-Powell. - Op 82 jaar vestigde Baden-Powell zich in Kenya. Vóór hij stierf gaf hij zijn geheim aan de jeugd prijs : Tracht deze wereld beter te ver-laten dan je haar gevonden hebt.



Dans le monde entier. - Sept millions et demi de garçons de toutes races et de toutes religions, mais tous obéissant à une même loi, composent actuellement la grande fraternité scout.

Over de hele wereld. - Zeven en een half miljoen jongens uit alle landen en van alle godsdiensten, allen gehoorzamd aan één padvinderswet, zijn broederlijk in de padvinderij verenigd.



Louvetaux. - Les louveteaux (8 à 12 ans) forment une grande famille heureuse, la meute, et font de leur mieux pour écouter les "Vieux Loups".

Welpen. - Als in een familie-kring verzameld, doen deze jongens van 8 tot 12 jaar hun uiterste best om goede welpen te zijn en later flinke padvind-ers te worden.



Découverte de la nature. - Les petits loups, futurs scouts, se passionnent pour les secrets de la nature.

Ontdekking van de natuur. - De toekomstige padvind-ers vinden het boeiend om alle won-deren en geheimen der natuur te ontdekken.



Eclaireurs. - Les scouts de 12 à 16 ans forment des bandes de 7 garçons (patrouilles), dirigées par l'un d'eux, le C.P.

Verkenners. - De verkenners van 12 tot 16 jaar vormen groepen van ongeveer 7 jongens (patrouilles), onder de verant-waardelijkheid van één van hen: de P.L.



Promesse scout. - C'est sur son honneur et avec l'aide de Dieu que le scout promet de s'engager à observer la loi scout.

Padvindersbelofte. - Het is op zijn erewoord, met de hulp van God en naar zijn beste ver-mogen, dat de verkenner be-looft de padvinderswet te ge-hoorzamen.



Activités scout : pionniérisme. - Le travail du bois, le maniement de la hache offrent au scout la possibilité de développer son habileté manuelle.

Padvinderswerkzaamheden : pionierswerk. - Vaardige handen zullen met bijl, mes en touwen bruggen, torens, ladders en ander kamperief kunnen verrichten.



Activités scout : signalisation. - Le scout doit être prêt à rendre service en toutes occasions. Aussi s'entraîne-t-il régulièrement en patrouille.

Padvinderswerkzaamheden : seinen. - Morse en semafoorseinen leren maakt deel uit van de voorbereiding der verkenners tot een nuttig leven.



Activités scout : orientation. - Ne pas perdre le nord est tout un art. Le scout doit pouvoir utiliser carte, boussole, ainsi que guider sa patrouille vers le but fixé.

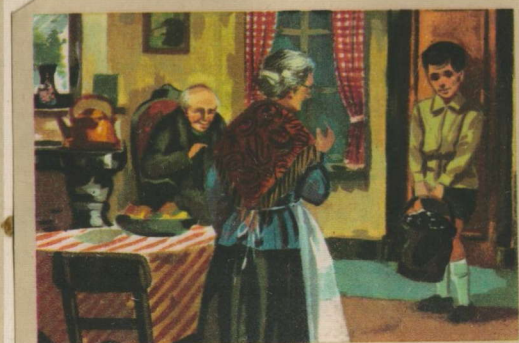
Padvinderswerkzaamheden : oriëntatie. - Zonder kompas, kaart of sterren - hoe moet de verkenner en zijn patrouille in een onbekende streek vooruit kunnen?

DE PADVINDERIJ



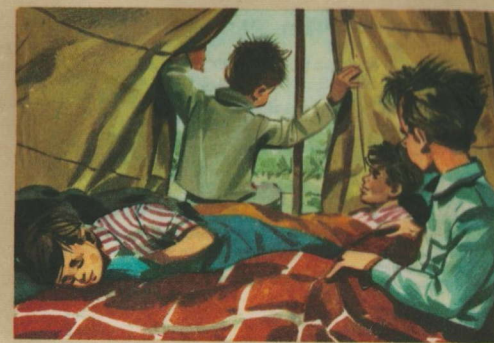
Activités scoutes: débrouillardise. - Par tous les temps, le scout doit tirer parti des ressources de la nature. Le bois, le feu, l'eau et les plantes sont ses amis.

Padvindersonderzoekzaamheden: vaardige handen. - Een verkenners voelt zich thuis in de natuur en gebruikt dus alle middelen van dit rijkdom. Hout, vuur, water en planten beschouwt hij als vrienden.



Activités scoutes: la bonne action. - Le scout est fier de pouvoir rendre service aux autres. Fidèle à sa promesse, il choisit les occasions d'aider les plus malheureux.

Padvindersonderzoekzaamheden: de goede daad. - Een verkenners is blij wanneer hij zich nuttig kan maken. Hij leeft zijn belofte na en bewijst veel diensten aan anderen.



La vie au camp scout. - Chaque matin apporte une joie nouvelle. Vite debout, prêt à vivre une merveilleuse journée.

Op padvindersonderzoekzaamheden. - Een prachtige dag begint, vlug opstaan om paraat te zijn.



La vie au camp scout. - Découverte du pays grâce aux "explos" en patrouille. Le scout apprend à aimer les beautés de son pays et les qualités de ses habitants.

Op padvindersonderzoekzaamheden. - Opmerksomheid en exploratie. De verkenners leert de schoonheid van zijn land te waarderen, alsook de kwaliteiten der bewoners.



La vie au camp scout. - Bien cuisiner demande un apprentissage sévère, mais quelle joie de réussir un menu appétissant. La récompense est dans l'effort.

Op padvindersonderzoekzaamheden. - Goed koken leert men niet zo snel, maar wat een plezier wanneer een gerecht goed lukt.



La vie au camp scout. - Bravo cuisinier... Tu mérites ton badge. Ta patrouille a de la chance de pouvoir compter sur ta science. Quel festin!

Op padvindersonderzoekzaamheden. - Proficiat kok... Wat ziet alles er netjes en smakelijk uit!



La vie au camp scout. - Repos salubre, la sieste est le moment de détente avant l'effort. C'est le moment d'envoyer des nouvelles aux parents, un amical bonjour aux amis.

Op padvindersonderzoekzaamheden. - Een beetje rust is nu wel nodig. Slapen, schrijven of lezen is een afwisselend verpozen na het eten.



La vie au camp scout. - Astuce, tactique, débrouillardise. Le grand jeu donne à chacun l'occasion d'être le plus habile en vue de faire gagner son camp.

Op padvindersonderzoekzaamheden. - Sluwheid, tactiek, vaardige handen. Dit "grote spel" stelt iedere verkenners in staat om zo vlug mogelijk 's nachts zijn kamp terug te vinden.



La vie au camp scout. - Une bonne action en patrouille. Quel bon souvenir gardera de la troupe cet aimable fermier qui l'a accueillie.

Op padvindersonderzoekzaamheden. - Een goede daad van de patrouille. Wat een mooie herinnering zal deze boer aan deze groep verkenners bewaren.



La vie au camp scout. - Construire un pont, une tour de ses propres mains. Quelle fierté de réussir pareille entreprise, quel gage de réussite dans la vie.

Op padvindersonderzoekzaamheden. - Zelf bouwen en torens vervaardigen, wat een leerschool van handigheid voor een verkenners, een aansporing tot welslagen in het leven.



La vie au camp scout. - Le soir descend mais autour du feu chacun apporte sa part de joie, de chants et de danses avant le silence de la nuit.

Op padvindersonderzoekzaamheden. - 's Avonds rond het kampvuur zorgt iedereen voor een beetje blijheid, zang en dans, alvorens zich in stilte te rusten te begeven.



Reconnaissance. - Devenu chef, après avoir été routier, il peut à son tour accueillir dans le Mouvement ceux qui seront fiers de porter l'insigne à fleur de lys.

Dankbaarheid. - Dankbaar voor al hetgeen de beweging hem bracht, installeert de leider een nieuwe welp, net zoals hij zelf nog niet zolang geleden, in de padvindersonderzoekzaamheden.

SUPERCHOCOLAT
SUPERCHOCOLADE

